Asian languages:

1. For acronyms, we have translated the full name for each acronym in recent tasks. We appreciate your explanations for the acronyms found in the source file. But sometime, some acronyms are well known for target reader, such as CT, HIV, HIDS, and people are not familiar with their full name. So, could we keep acronyms in English if appropriate?
   1. If the English acronym is regularly used in material written in that language, then we’d consider the English acronym to be an accurate translation of itself.

Spanish:

* + - 1. Translation for Emergency Department: instead of using "Sala de Emergencia" (that was used for Emergency Room) you could go for "Departamento de urgencias".
         1. The two English terms refer to the same thing at Cincinnati Children’s Hospital Medical Center and should be translated identically.
      2. In English, it is a lot more common to use uppercase for the initial letter of departments, titles, divisions, etc. however, in Spanish it isn´t necessary. For example, Hospital de Día, could be Hospital de día.
         1. Use capitalization as indicated in the style guide. Diccionario panhispánico de dudas: [mayúsculas 4.14](http://lema.rae.es/dpd/srv/search?key=mayusculas#414):  
            Los sustantivos y adjetivos que componen el nombre de entidades, organismos, departamentos o divisiones administrativas, edificios, monumentos, establecimientos públicos, partidos políticos, etc.: el Ministerio de Hacienda, la Casa Rosada, la Biblioteca Nacional, el Museo de Bellas Artes, la Real Academia de la Historia, el Instituto Caro y Cuervo, la Universidad Nacional Autónoma de México, la Facultad de Medicina, el Departamento de Recursos Humanos, el Área de Gestión Administrativa, la Torre de Pisa, el Teatro Real, el Café de los Artistas, el Partido Demócrata.
      3. Our suggestion would be to add capital letters in the last two words in “Especialista en vida infantil” – “Especialista en Vida Infantil”.
         1. Agreed.
      4. «División de Pediatría del Desarrollo y Comportamiento» isn't the translation we've used with most frequency. I recommend «División de Desarrollo y Conducta Pediátricos».
         1. Chosen by our team. Use it going forward.
      5. I recommend «División de Medicina Conductual y Psicología Clínica» for BMCP.
         1. “División de Medicina del Comportamiento y Psicología Clinica” was chosen by our team. Use it going forward.
      6. Regarding people's titles; for example: Amy C. Herren, MS, CCC-SLP, I would leave the titles in English because they are not necessarily replicated in Spanish in a way that translates exactly, but I think it would be worth including in the guide.
         1. Leaving them in English because they’re difficult to translate is not acceptable.
      7. The use of quotation marks would be worth mentioning in the style guidelines. The format preferred by RAE is «», but I've seen them every other way in texts.
         1. Added.
      8. I would keep the name "Destination Excellence" for the program, as both words translate quite closely (they would be destino excelencia in Spanish), and I think having such different names for the same program only leads to confusion.
         1. This was chosen by the Destination Excellence International Coordinators who regularly work with families coming to Cincinnati Children’s Hospital Medical Center from abroad. We’ll use Programa para Pacientes Internacionales.

Russian:

Maybe ALL campus names should be transliterated, not translated, not only Liberty campus?

1. Good point. Currently we have Burnet Campus, Mason Campus, Liberty Campus, College Hill Campus, and Oak Campus. All refer to locations and should be transliterated. Burnet Campus is often called Main Campus, which should be translated. Clarified.

Arabic:

1. *2.a.ii: “If space permits, replace CCHMC with the translation of Cincinnati Children’s. Otherwise leave it in English.”*   
   We understand that for all abbreviations similar to (CCHMC) we will use translation for the full name if space available allow us. But if space is not enough, shall we use the English abbreviation? Will not this lead to some inconsistencies if the abbreviation is repeated in many places in the same file and there are some places that we have enough space to insert full translation and some where we do not have space?
   1. There is no “similar to.” This refers to CCHMC only. The inconsistency is acceptable.
2. *9: When translating from Arabic to English, any Hijri dates should be converted to Gregorian dates followed by the Hijri date in parentheses.*Hijri into Georgian date converters sometimes give different dates. (This means that the resulting dates may differ from one converter to another). We just want client to bear this in mind about dates converted. If they have a preferred online converter, please send us the link to use it.
   1. This variation is acceptable.